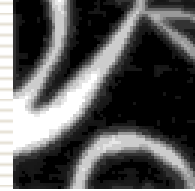
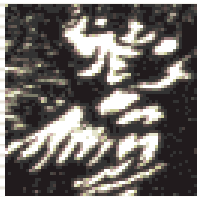


Les Éditions Lucie Lambert

Livres d'artiste



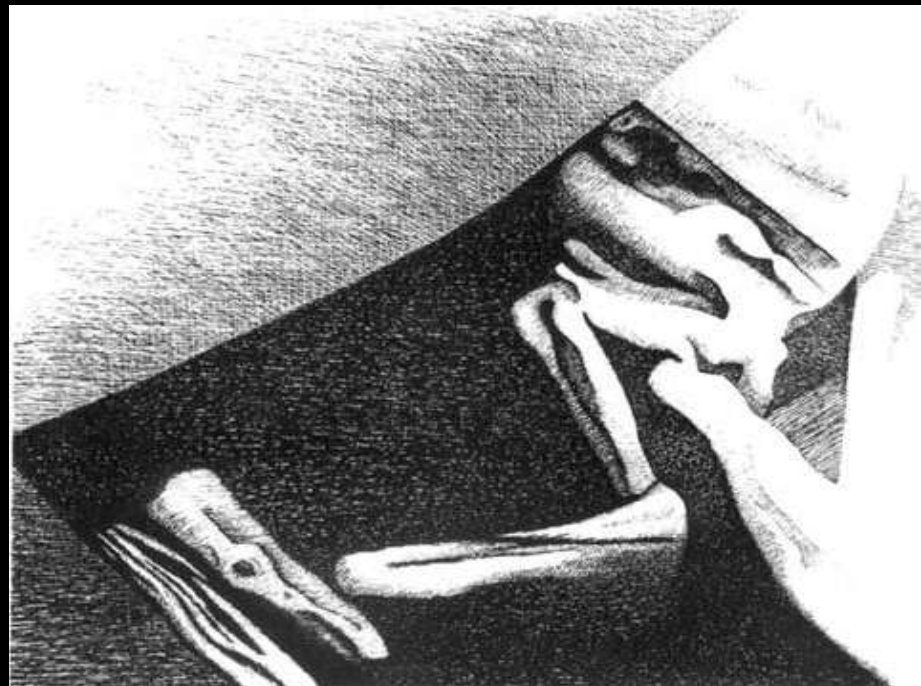
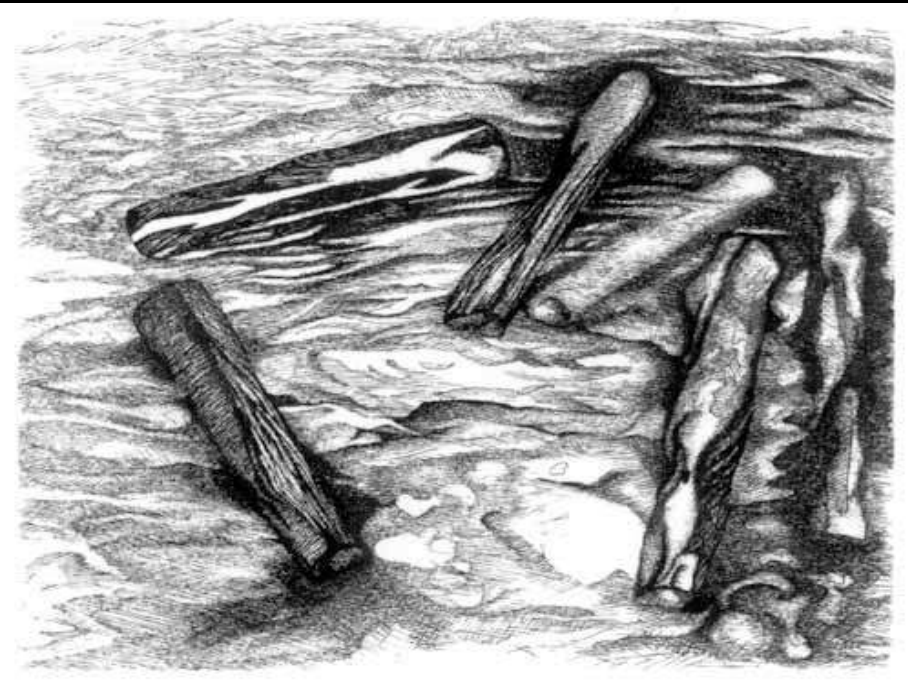


Yvon Rivard

Frayère

- 9 silkscreens
- 21" x 27"
- 35 copies
- 1976



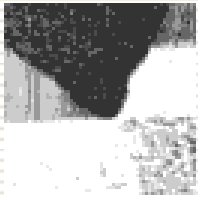




ix

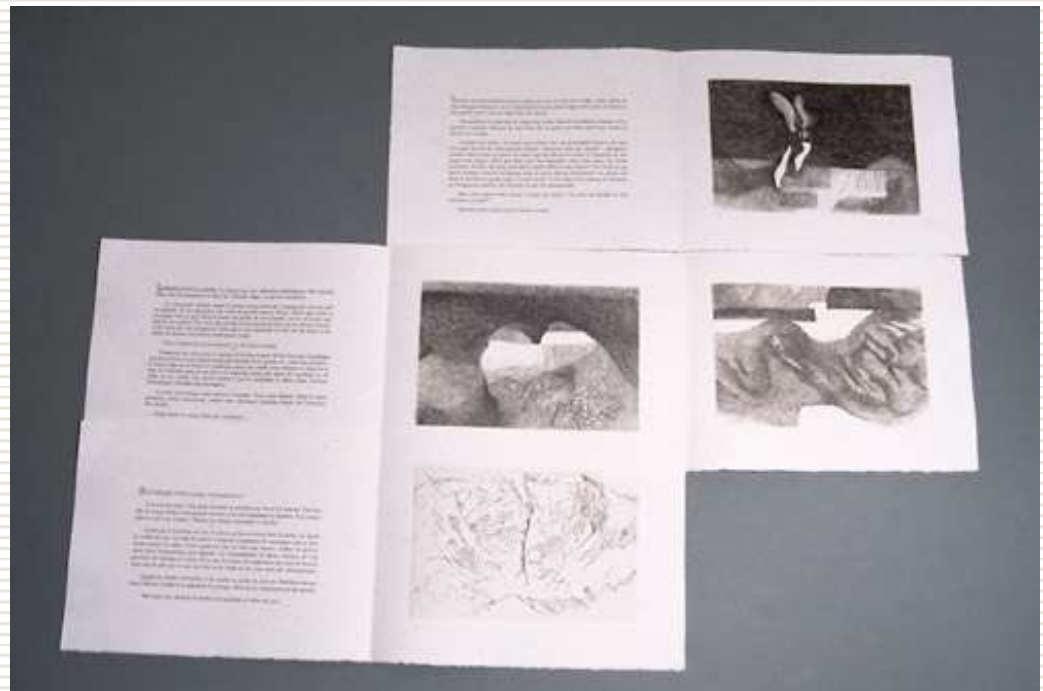
Frayère de désirs volatiles
Livrée au regard poreux des forêts

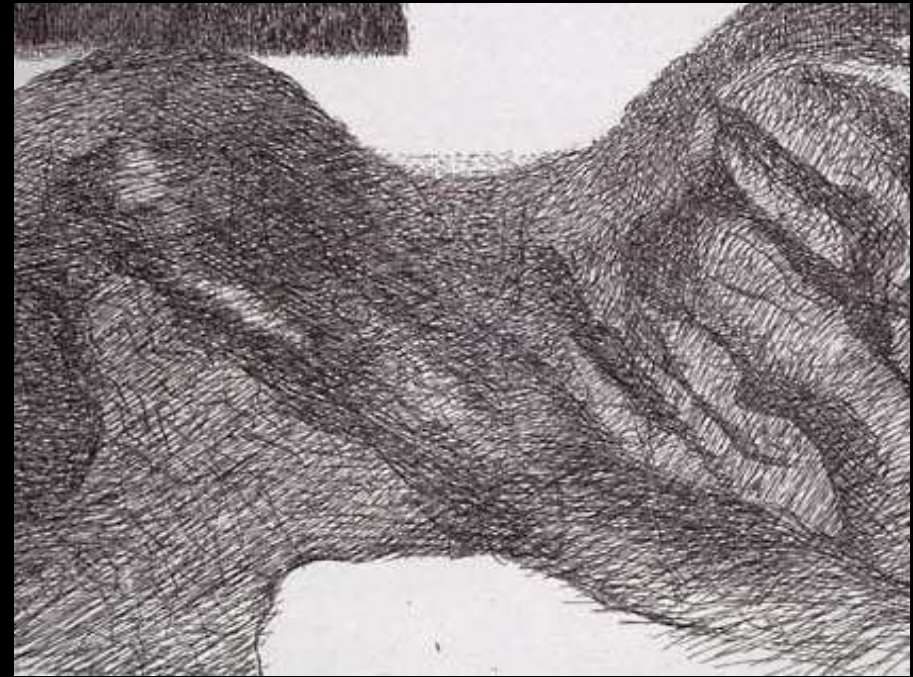
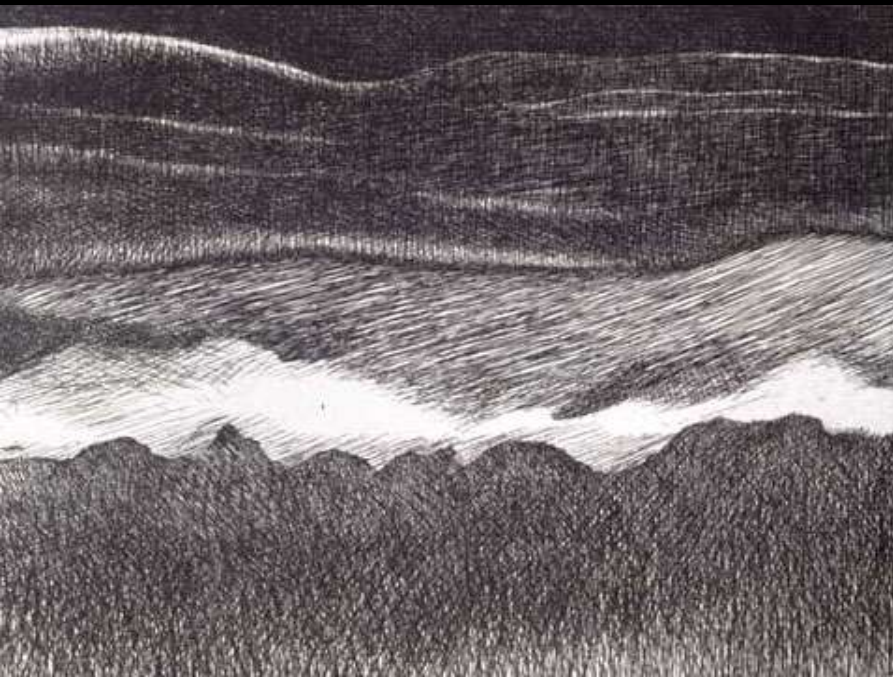
Une parole apatride
Tè couche sur le temps



François Ricard
Le Prince et la ténèbre

- 6 etchings,
1 dry point
- 11.5" x 15.5"
- 40 copies
- 1980





LE PRINCE
ET LA TENEBRE

L'illustration de Louis Sander
Conte de Thérèse Raquin





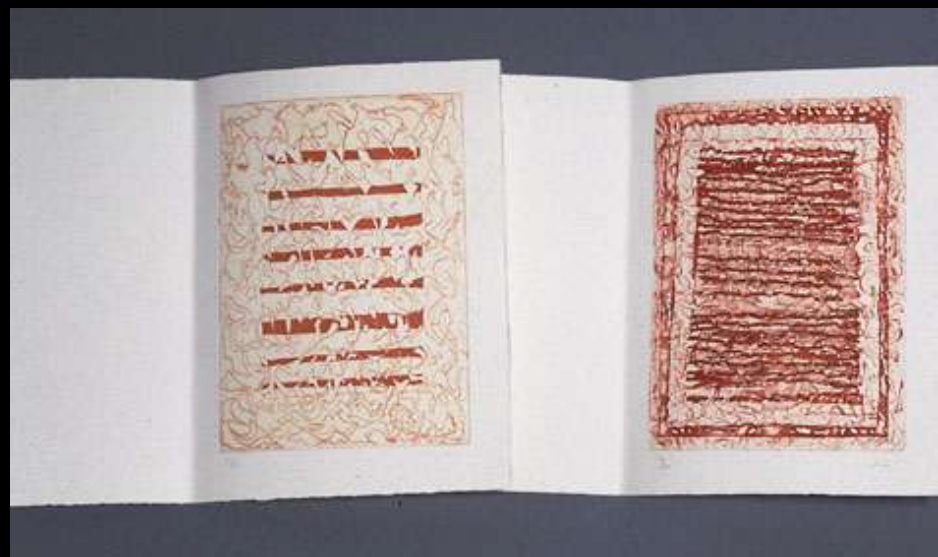
Réjean Beaudoin

Aléa

- 10 colour etchings
- 7" x 9.5"
- 80 copies
- 1982









Jacques Brault

La Naissance des nuages

- 18 colour etchings & aquatints
- 6.5" x 6.5"
- 37 copies
- 1985



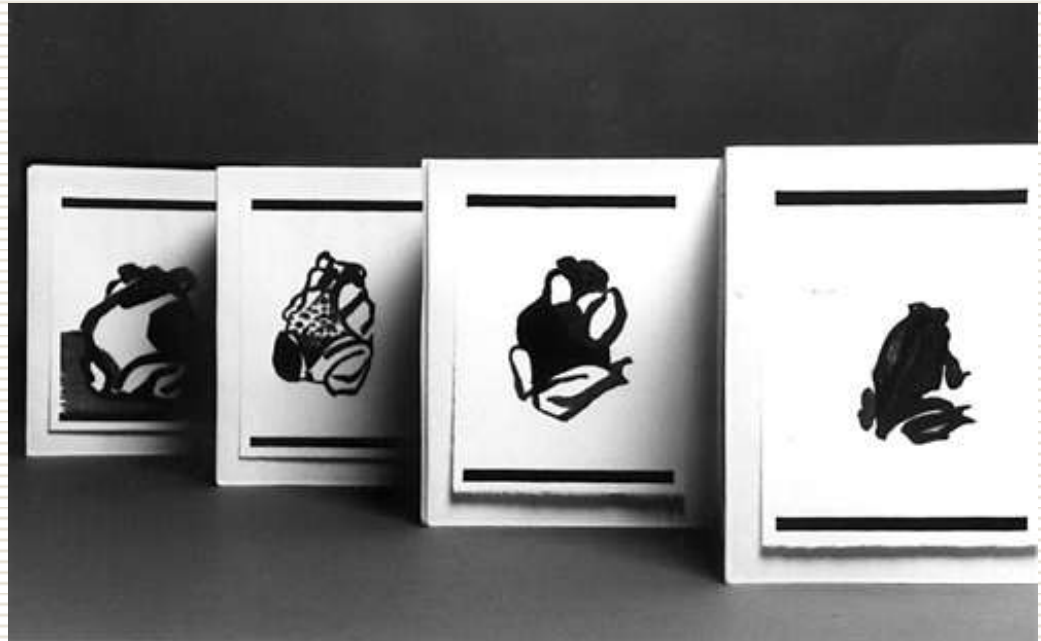






Robert Bringhurst
Conversations with a Toad

- 11 woodcuts in traditional Japanese woodblock printing
- 10.5" x 13.5"
- 38 copies, 9 deluxe copies
- 1987







III

Behind you, the road, where eyes
have no corners, the road with its great
width, who have chosen to see
The road, with eyes like marbled, soft-focus, mud
The figure will make the water in water.
The road goes down to the Douglas fir.
And the leaves hang in white water
the laughter coming in a great light
and to quieten, both above and below,
the water like waterfalls
one has never that great,
one never, neither great and small.

That heavy time into the world,
The way we did to be in nearly
young. That heavy it looks to you. We
And we it. And the road, and the road
who might yet be your house. In another
corner, for her like a girl's face
line, and she was the house itself.
There's spring from her behind the forehead
the father. The sun is a small round.
There she has the road.
There who are still to come. That
is the sun tomorrow.

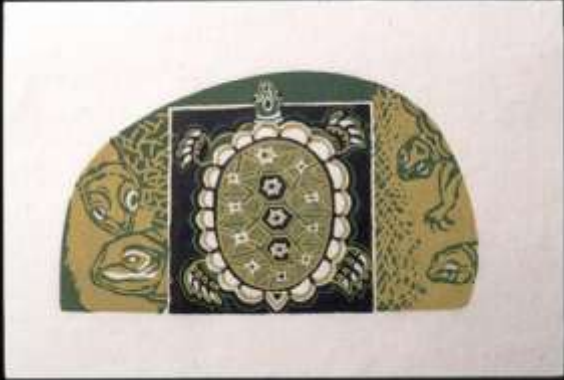


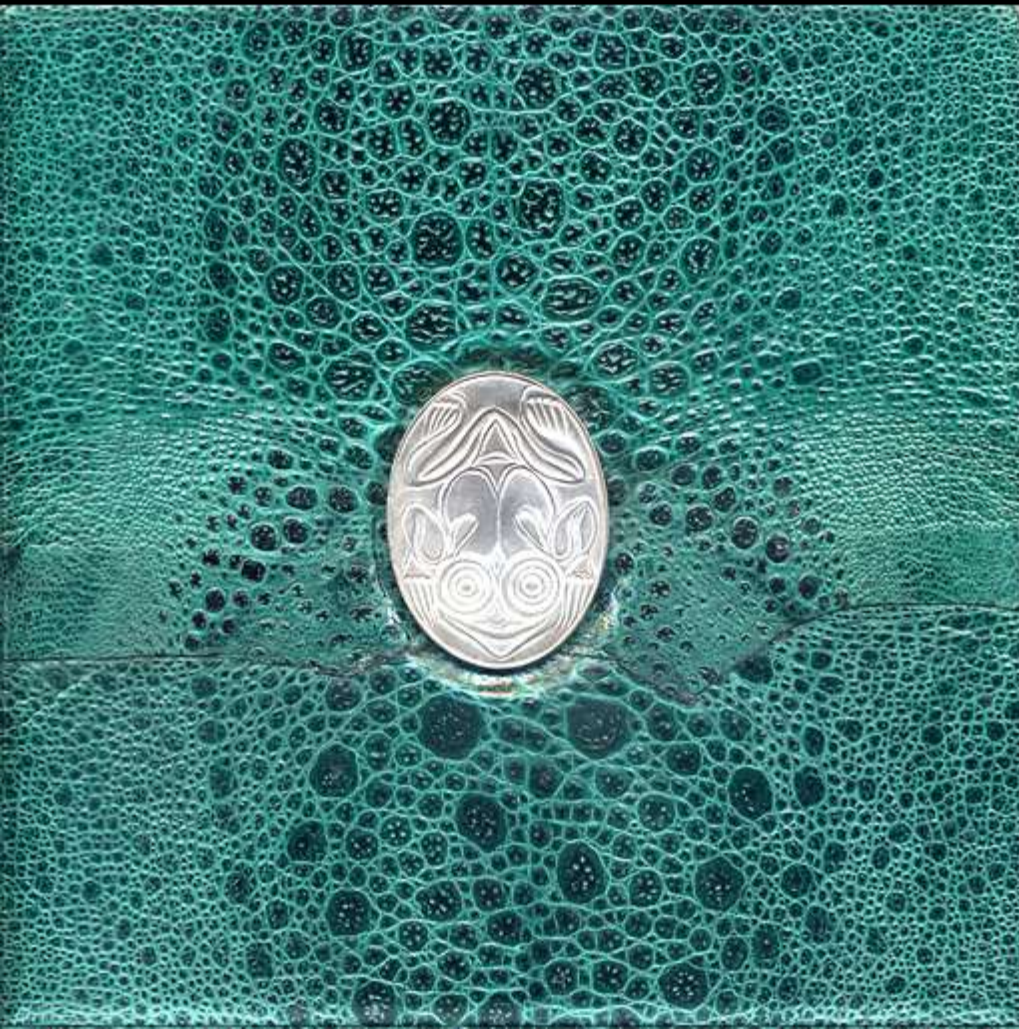
D.G. Jones

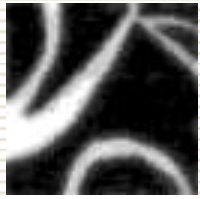
A Thousand Hooded Eyes

- 7 wood engravings, hand-printed in 3 colours
- 6" x 6"
- 45 copies
- 1991









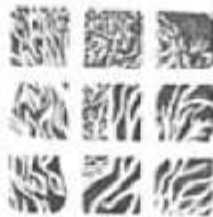
Robert Melançon (Philip Stratford, Translator)

Air

- 7 woodcuts
- 13" x 19.5"
- 35 copies
- 1997



A I R



Poèmes □ Poems
Robert Mélançon
Traduction □ Translation
Philip Stratford
Bande de El C. Woodson
Lucie Lambert



Éditions Lucie Lambert
Vancouver 1997



L'air s'étend, immobile, étale,
Se diffuse, là-bas, là haut,
Coule. L'air emplit tout l'espace,
S'infiltre, s'insinue. L'air
Sans vide, l'air sans couture,
Va, roule sur lui-même, vient.
L'air se dilate, s'arrête,
Impalpable, invisible, l'air
Ténu, l'air léger, granulé.

Air spreads forth, immobile, slack,
Diffuses, hither, thither,
Flows. Air fills all space,
Filters in, insinuates itself
Everywhere, unempty, seamless air
Comes, conflates, goes,
Dilates, abates,
Impalpable, invisible,
Taut, light, granular air.





Poivre rose et gris,
 La lumière pousse dans l'espace sans bords,
 Poivre rose et bleu, s'ouvre,
 Se propage à tout l'espace qui se défile,
 La lumière se diffuse, vapeur rose et
 Violacée, au ciel liquide, s'épanche.
 Rose et vert, la lumière pleut, rose et
 Bleue, pleut dans le bleu.
 Rose et vert, la lumière pleut, rose et
 Violacée, au ciel liquide, s'épanche.
 La lumière se diffuse, vapeur rose et
 Se propage à tout l'espace qui se défile,
 Poivre rose et bleu, s'ouvre,
 La lumière pousse dans l'espace sans bords,
 Poivre rose et gris.

Rose dust, grey dust,
 Light snowing through boundless space,
 Rose dust, blue dust, opening
 Propagates the whole of unfolding space
 Light diffusing, rose and violet
 Vapour poured into liquid sky
 Rose and green, light raining down, rose
 And blue, raining into blue
 Rose and green, light raining down, rose
 And violet, poured into liquid sky
 Light diffusing rose vapour
 Propagates the whole of unfolding space
 Rose dust, blue dust, opening,
 Light snowing through boundless space,
 Rose dust, grey dust.



L'air pénètre, emoussé, traverse,
 Contourne. L'air baigne, porte
 Les objets, vaporise les parfums,
 Définit la lumière. L'air
 Souffle le froid, l'air couvre
 L'espace, apporte la chaleur
 L'air reçoit le jour, s'empêche
 De nous, guide à la nuit. L'air
 S'ouvre, se dépose. L'air se draine.

Air penetrates, mounds, traverses,
 Goes around. Air bathes, carries
 Objects, vaporises perfumes,
 Defines light. Air
 Breathes cold, broods over
 Space, brings heat.
 Air welcomes day, fills up with
 Everything, gives way to night,
 Gives itself, unfolds. Air slips away.





Jean-Marc Fréchette (D.G. Jones, Translator)

Terre d'or

- 7 woodcuts in traditional Japanese wood-block printing
- each case is embellished with a work of jewellery
- 6.5" x 11"
- 43 copies
- 2001



terre d'or

poésies / poems
JEAN-MARC FROCHETTE
traduction / translation
DOUGLAS G. JONES
images / images
LUCIE LAMBERT

Les Editions Lucie Lambert
VANCOUVER / SHAWINIGAN
2001



Terre d'or
terre d'or
under the sun of the sun
of the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun

Golden Earth
terre d'or
under the sun of the sun
of the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun



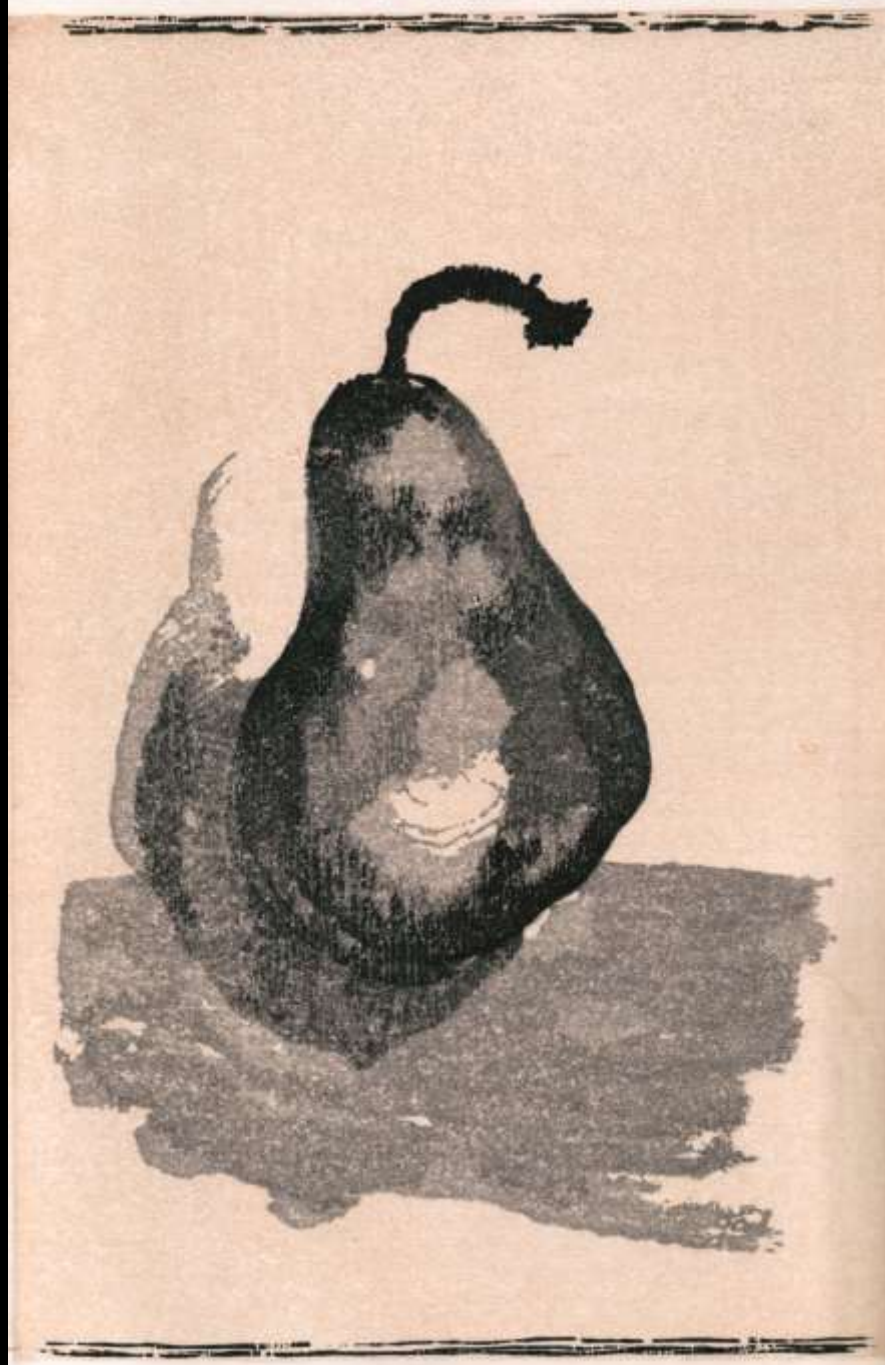
Branche couleur de terre et de terre
feuille qui trempe dans le soleil et l'air
qui braille sous son air d'air
de la terre des bras d'air
quel dire à quel le son de ma poitrine
en son soleil par l'air
mon dire est de terre et de terre
l'air subtil de la terre
regarde
mon dire est de terre
je l'air de la terre et de la terre
de la terre et de la terre et de la terre

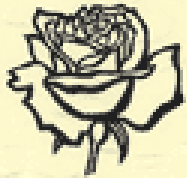
Branch colour of earth and of earth
leaf that soaks in the light of the sun
- that braille under its air of air
the sun of the sun
what shall I say to the
the sun of my sun
I am the sun of the sun, the sun
of the sun of the sun, the sun
the sun of the sun, the sun
of the sun
the sun of the sun
the sun of the sun
the sun of the sun
the sun of the sun



Terre d'or
terre d'or
under the sun of the sun
of the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun

Golden Earth
terre d'or
under the sun of the sun
of the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun
the sun is the sun





Rainer Maria Rilke (D.G. Jones, Translator)

Les Roses

- 27 woodcuts
- 33 copies, case with Japanese cloth cover
- 24 deluxe, case with goat leather cover
- 7" x 10"
- 63 copies
- 2004



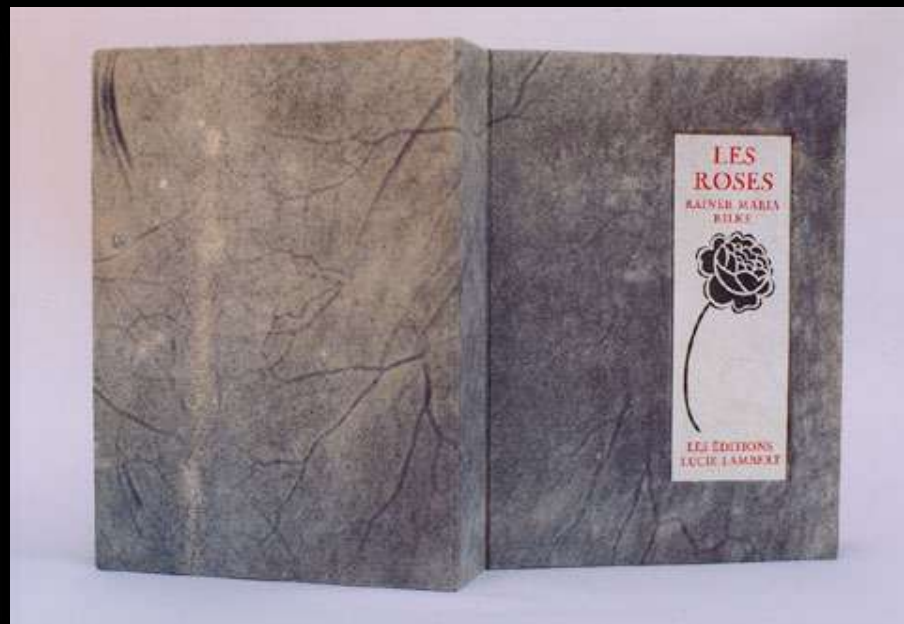
LES ROSES RAINER MARIA RILKE

Préface de Yves Régnal
Traduction et Traduction de Douglas G. Jones
Bois gravés de Woodcuts de Lucie Lambert



LES ÉDITIONS LUCIE LAMBERT
VANCOUVER, MMIII



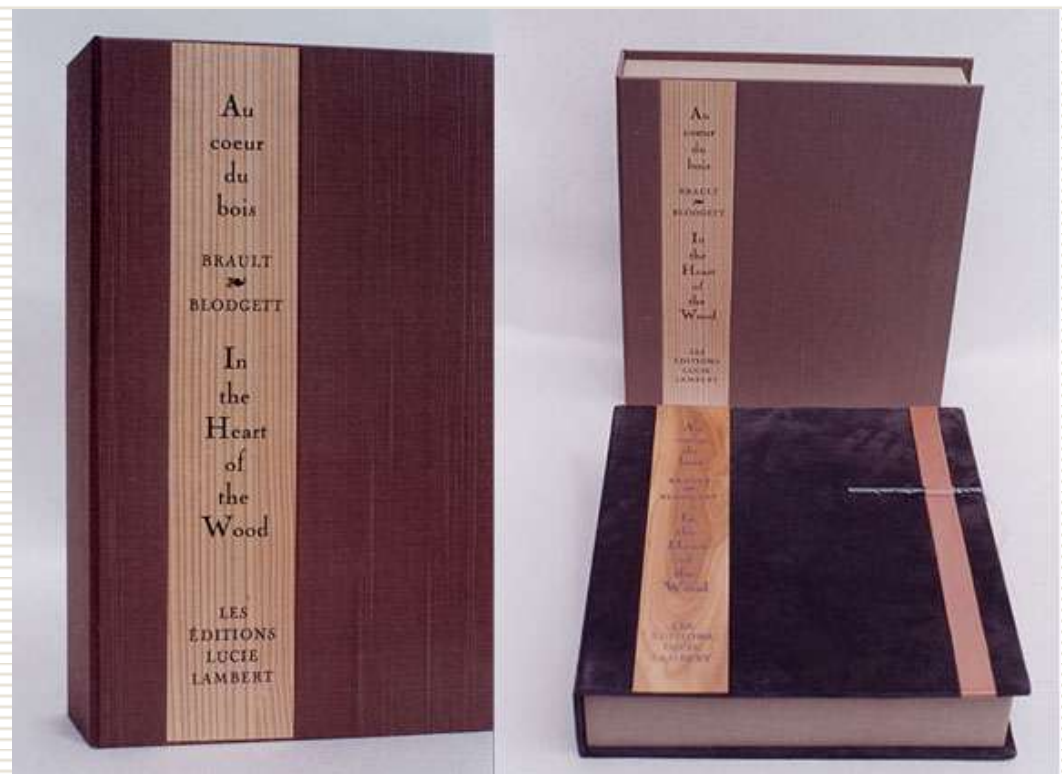




Jacques Brault and E.D. Blodgett

Au Coeur du bois

- 11 woodcuts
- 24 copies, case with Japanese cloth cover
- 11 deluxe, case with pigskin suede and forged steel tool
- 9" x 10"
- 40 copies
- 2005



AU COEUR DU BOIS

Poèmes de Jacques Brault



Bois gravés ✻ Woodcuts

Lucie Lambert

Poems by E.D. Blodgett

IN THE HEART OF THE WOOD

E d i t i o n s
L U C I E
L A M B E R T
V a n c o u v e r
2 0 0 5



CA ne commence pas en silence par les racines non
plus l'âme descendre au cri branches folles qui s'arrachent
à leur siège de gloire petit geste où l'ombre s'accroît

DEEP within the wood there is no distance to be known
the darkness was low sleeping in your hand
the moss inhaling light inside the great dark



QU'EL soleil stigmal soufflance et se rassemble
dans branches racines tout au dire de l'archaïque
peuples en l'histoire des feuilles un tree antique

TWISTING into flower into light inside
a darkness of desire the dance of its becoming branch
and now "child of fire it turns and holds into light

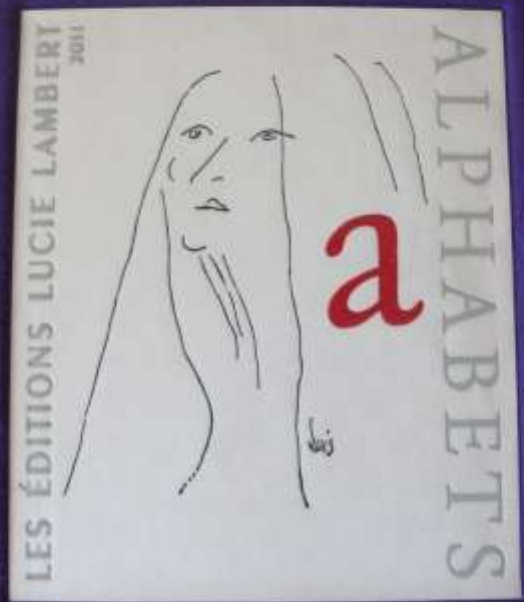




E.D. Blodgett and Robert Melançon
Alphabets

- 28 miniatures & illuminated initials using ink, gouache and gold
- 26 poems by E.D. Blodgett
- 26 poems by Robert Melançon
- case in calf suede
- 11.5" x 15" x 4"
- 2011
- sole copy





INSPIRATION

Ce timbre, apposé sur la dernière des 435 lettres reçues de Robert Stéhelin avant sa mort en juin 1986, a été le déclencheur de ce livre *Alphabets*. Ce timbre a mis le point final à une correspondance intime avec ce collectionneur alsacien des plus belles gravures du monde occidental, rencontré à Strasbourg en 1973 à l'occasion de ma première exposition en France de tailles douces et de bois gravés. Je me suis identifiée au contenu de ce timbre

qui associe le dessin d'une femme au mot « TYPOGRAPHIE » et à la lettre « a ». En 2006, j'ai trouvé en moi les ressources créatrices pour répondre à cet appel muet en m'appliquant à dessiner un alphabet inspiré de celui d'Eugène Grasset gravé par Peignot en 1898.

INSPIRATION

This stamp, affixed to the last of 435 letters received from Robert Stéhelin before his death in 1986, was the catalyst of *Alphabets*. It brought to a close an intimate correspondence with this Alsatian who collected the rarest and most beautiful prints made by Western artists, a man I met in Strasbourg in 1973 on the occasion of my first exhibition of prints in France. I recognized myself in the contents of the stamp, which links the sketch of a woman to the word "TYPOGRAPHIE"



and the letter "a". In 2006, I found the creative resources necessary to answer this mute appeal by setting about to design an alphabet inspired by the letterforms designed by Eugène Grasset and engraved by Peignot in 1898.

Lucie Lambert



